

參加「第十三屆國際柯大宜年會」 見聞與心得

劉英淑 / 臺灣省國民學校教師研習會助理研究員

壹、目的

第十三屆國際柯大宜年會 (XIIIth International Kodaly Symposium) 於一九九七年八月十七日至二十三日在菲律賓馬尼拉市的文化中心舉行。筆者應國際柯大宜學會之邀請，由臺灣省國民學校教師研習會公派赴菲律賓參加會議並發表論文。大會共有來自全世界十五個國家，兩百五十五位代表與會參加。

國際柯大宜學會 (The International Kodaly Society, IKS) 成立於一九七五年，是以匈牙利音樂教育家柯大宜的理念為本的國際性學術團體，每兩年由不同的國家負責舉辦國際年會，菲律賓是本屆的主辦國。

本屆年會以「柯大宜的普世性 -- 音樂中，東方、西方的交會」(East Meets West Through Music: The Universality Of Kodaly) 為主題，主要目的在透過論文發表，促進世界各國學術交流；藉由各種不同風格的表演藝術，搭起東方、西方友誼的橋樑；以教學演示的實務表

現，交換音樂教育的寶貴經驗。

貳、論文報告

大會一共有二十篇論文發表，筆者論文的題目為「柯大宜理念於我國國民小學音樂新課程標準 -- 一年級音感教學、認譜教學之運用」(Kodaly Concept Application in the New Music Zcurriculum for First Grade Ear Training and Music Reading for Taiwan Elementary School)。筆者一方面是批判我國現行音樂教學運用柯大宜理念上的盲點，另一方面則是澄清柯氏理念，進而對我國國小音樂新課程標準的落實有所啟發。柯大宜理念的特色之一就是他以本國民歌的音樂特性來架構教材及教學順序。許多鑽研柯大宜理念的學者均強調，每一個民族有屬於自己獨特的民歌，各有特色，從中發展出來的教材和教學順序必然不同。因此，不同的民族絕不可能發展出完全相同的教材和教學順序，更不可能以一套相同的模式通行全世界。現行有不少以柯大宜

理念發展的教學從 sol -mi 小三度音程入門，為因應這樣的模式因而產生下列幾種作法：

1. 翻譯歐美歌曲為中文
2. 在既有的歐美曲調上重新填上中文歌詞
3. 運用已有的本國語言童謠，譜上以 sol -mi 為主的曲調
4. 創作新的歌詞，譜上以 sol -mi 為主的曲調

sol-mi 小三度音型是匈牙利、美加地區許多傳統歌謠當中慣用的音型，因而當地的柯大宜教師自然以此為教學入門。當柯大宜理念引進國內，幾乎是直接移植歐美的系統，有的是根據外國的曲調，直譯原文歌詞為中文，有的是遷就外國的教學順序，特意創作新曲。這樣的作法經常弄得詞、曲格格不入，非中非西，完全失去語言的自然美與音樂的藝術美。

既然 sol-mi 小三度音型並非我國歌謠的特質，那麼應該要跳脫這個模式，重新研究本國傳統歌謠的特質，從中發展合理的教材和教學順序。筆者發現許多位民族音樂學者研究中國傳統音樂（以國語、福佬、客家為主）指出，中國民歌以五聲音階之運用最廣，其中，大二度被使用的次數最多，其次是小三度、完全四度。筆者亦從我國語言

聲調（以國語、福佬語為主）以及民歌曲調（以國語、福佬、客家為主）的分析當中發現相同的結果。la、sol、mi 三個音之間的音程關係就是大二度、小三度和完全四度。而在國語、福佬語自然的語言聲調或歌謠有許多 sol-la、la-sol、mi-la、la-mi、mi-sol-la、la-sol-mi 音程，卻極少有 sol-mi 單獨出現的語音或曲調。由此可見，中、外歌謠同樣都有 la、sol、mi 三音組合的音樂，但是排列順序卻大不相同。我國國小音樂新課程標準一年級音感教學和認譜教學有關音高、曲調的教材綱要就是 la、sol、mi 三個音，正與民歌、語言聲調的研究結果不約而同，也與柯大宜理念不謀而合。

筆者的論點獲得與會者肯定，當場就有一位來自美國的學者回應：柯大宜理念強調音樂教學應該是從音樂取材去感受音樂的美，而不是強求音樂去符合某一個既定的模式。會後又有另外一位美國的學者私下告訴筆者，在美國也有一些「走火入魔的柯大宜」學人，犯了「為法而法」的錯誤，反而成了破壞音樂美感的劊子手。

參、過程

為期七天的活動程序，每天從早上八點到晚上十點都排得滿滿的。除了其中一天安排輕鬆的旅遊之外，天天都有

吃重的活動。論文發表是早上必有的程序，一個時段至少有兩組四篇論文發表，個人可以選擇有興趣的題目去聽。論文發表之後有半個小時討論時間，與會者熱烈回應，給予正面肯定或不同意見，場面相當精彩。下午有兩個小時「教學法和音樂基礎訓練」課程，分別由來自匈牙利的伊迪蔻·柯契爾教授(Ildiko Herboly Kocsar)教初級班，來自澳洲的愛德華·包瓦克教授(Edward Bolkvac)教進階班，與會人員自由選班上課。(註：這兩位教授都曾經受邀來台講學)一連四天密集的課程使筆者獲益良多，雖然以前曾受教於兩位教授，如今再度請益，不但溫故知新，更有觀念的再突破，真佩服教授們好學不倦、精益求精的精神，為學生樹立了活生生的楷模。

大會在第一天安排了三場幼稚園、國小五年級以及高一學生的教學演示，分別由三位菲律賓老師擔任教學。筆者綜合所看到的幾點心得，簡述如下：

1. 老師的專業能力值得肯定。

2. 師生之間的互動因老師的人格特質與教學風格有很大的差異。

3. 教學不單單僅於柯大宜理念的運用，也融合了達克羅茲、奧福的理念，使歌唱、律動、樂器演奏、認譜讀寫、樂理認知、即興創作、合而為一。

4. 大量運用菲律賓本國民歌和民族樂器。



菲律賓 St. Paul Pasig 學校
五年級學生音樂觀摩教學

上述活動多屬學術性，傍晚時間則有各式各樣的音樂表演提供與會者欣賞，地主國開出一流菜單，讓觀眾們天天享盡「聲」、「色」之美。所有大大小小表演有七場之多，共有十三個表演團體。合唱團就有兒童、男童、少女、混聲等不同的型態，此外還有舞蹈、打擊樂、戲劇。筆者發現，每一個場次的表演都相當地多元化，有東方、有西方，有古代、有現代。當菲律賓人表現本國曲目時，自然地流露對本國文化的自信與投入，在表現異國文化的素材時，也有一份尊重與歡愉，他們似乎已經在二者之間找到平衡與和諧。

四、心得與建議

七天的菲國之行是一段令人難忘的

回憶，整個年會議程相當令人滿意。

我想其成功的原因有以下幾點：

1. 國際柯大宜學會本著「學術之前，人人平等」的原則，鼓勵世界各國音樂教育人士從事教育、文化、藝術的交流、增進了解、促進友誼，功不可沒。並且，積極鼓勵各國從事音樂教育的研究、推廣，給予實際的協助。

2. 主辦國全力以赴，結合全國資源，達成政府與民間一致的共識，以熱情和真誠來款待與會賓客，使人人獲得賓至如歸的享受。

3. 凡參加會議者皆不計代價，自費前往，學習動機自動自發，促使各項活動均產生熱烈的互動，具體的交流成效。



筆者與國際柯大宜學會會長 Dr. Jean Sinor

眾多國家當中，我們並非特別的光彩耀眼，但是，當我們向世人展現中華民國學者在學術研究上的專業表現並且提出我國教育發展的具體成果，眾人皆刮目相看，友誼的雙手自然迎面敞開。固然，我們擁有經濟上傲人的成就，但是，文化、藝術、教育、學術等各方面也有值得讚賞之處。我們應該本著自信而謙虛的態度，積極向外表現與學習。下一屆柯大宜國際年會將在匈牙利舉行，然後是澳洲、芬蘭...，筆者期待，在不久的未來，中華民國接掌主辦，相信，我們可以做得更好。

筆者曾經多次參加國際會議，惟發表論文是第一次。這次的經驗使我深深覺得，國家的具體實力才是真正贏得國際肯定與友誼的最有力條件。雖然在